

Hammouche-Bey Omar Rachida
Universidad de Orán

La llegada
de los refugiados republicanos españoles a Argelia
según el diario francés *Oran Républicain*
(marzo-abril 1939)

beyomarachida@yahoo.fr

Colección: Galeatus
Fecha de Publicación: 12 /03/2015
Número de páginas: 27
I.S.B.N978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com

Resumen

Durante un mes, Orán, ciudad y puerto del Norte de Argelia fue perturbada por la venida masiva de republicanos españoles. Esta gente de diferentes categorías (hombres, mujeres y niños, civiles y militares, funcionarios y campesinos...) tenía como lema común huir de la represión, del fascismo y del franquismo. Pero, ni la ciudad de Orán, ni el gobierno de aquella provincia estaban listos para acoger a tanta gente que vino aterrizada por lo que ha vivido durante estos últimos días en el otro lado del Mediterráneo. Los refugiados llegaron a Orán, en buques como *El Stanbrook* o *El Lézardieux*, en pequeñas embarcaciones, con aviones militares, aterrizando, tanto en el aeropuerto de *La Senia*, como en los campos de los alrededores. La situación durante un mes fue crítica y caótica. Por eso, el mítico barco *El Stanbrook*, se quedó un mes en el puerto mientras que poco a poco se abrieron campamentos en Orán y Argel, tales como: *Carnot* (Orléanville), *Ravin blanc* (*Barranquillo blanco* en Orán) y el de *La avenida de Túnez* situado también en Orán.

A partir del 28 de marzo y hasta el 29 de abril de 1939, el periódico *Oran Républicain* difundió una serie de artículos revelando la llegada de estos refugiados republicanos españoles, y la ayuda y socorro del pueblo oranés hacia esta población desamparada.

Palabras claves:

Orán (ciudad), *Oran Républicain* (periódico), marzo-abril 1939, refugiados españoles, huida, centros de concentración, protesta, exilio, ayuda, socorro, poemas, impresiones.

La llegada de los refugiados republicanos españoles a Argelia según el diario francés *Oran Républicain* (marzo - abril de 1939)



El Stanbrook en Orán, 29 de marzo de 1939.

Índice:

- 1- Situación de España a final de la guerra civil _____ p. 4
- 2- La venida en Orán del Stanbrook _____ p. 5
- 3- Archivo de la Wilaya¹ de Orán _____ p. 8
- 4- Presentación del periódico *Oran Républicain* _____ p. 9
- 5- El Stanbrook y el movimiento de los refugiados _____ p.10
- 6- La huida de los militares _____ p.13
- 7- Ayuda y socorro _____ p.16
- 8- Muerte de los primeros refugiados en tierra de exilio _____ p.21
- 9- Poemas, puntos de vista e impresiones de algunos refugiados _____ p.23

¹ Wilaya : La jefatura

Conclusión	p.25
Poema titulado <i>Al Pueblo De Orán</i> escrito por Isabel Tintero	p.25
Bibliografía y fuentes	p.27

Páginas originales del periódico:

1- Presentación del periódico <i>Oran Républicain</i>	p. 9
2-A bord de 12 avions, 48 aviateurs espagnols atterrissent à La Sénia ² / A bordo de 12 aviones, 48 aviadores aterrizan en La Sénia	p.13
3-Plusieurs avions et navires conduisent à Oran plus de 2000 réfugiés fuyant la terreur fasciste / Numerosas naves y aviones llevan a Orán a más de 2000 refugiados huyendo del terror fascista	p.16
4-Pour les réfugiés espagnols / Para los refugiados españoles	p.17
5-Secourrons les réfugiés espagnols / Socorramos a los refugiados españoles	p.18
6-Une protestation des professeurs des lycées d'Alger / Una protesta de los profesores de los institutos de Argel	p.20
7-Les obsèques du réfugié espagnol García Maza ont eu lieu hier matin / Los funerales del refugiado español García Maza se celebraron ayer por la mañana	p.22
8-Impresiones de un refugiado (artículo en español en el diario)	p.24
9-Poema <i>Al pueblo de Orán</i>	p.26

² Todos los títulos de los artículos son traducciones personales.

1- Situación de España al final de la guerra civil

La guerra civil terminó el 1 de abril de 1939 y eso permitió a Francisco Franco extender su autoridad política sobre toda España. Había sido elegido generalísimo y jefe del gobierno. A los vencidos les esperaba una represión durísima: fusilamientos y fosas comunes, prisión, campos de concentración, depuraciones, confiscaciones de bienes. En España se continuó con la norma de:

*“matar con y por orden, con listas establecidas, medidas. En el último año de la guerra nosotros no fusilamos a nadie. Ellos, después de la guerra siguieron matando como al principio. Ésta es la diferencia...”*³

La guerra civil acabó prácticamente con la emigración de hombres y mujeres, viejos y jóvenes, trabajadores de todos los sectores: obreros y campesinos, funcionarios, magistrados, alcaldes, militares,... *profesionales que no habían flaqueado en su lealtad a la República*⁴... Huyeron hacia África del Norte (Marruecos, Argelia y Túnez) Europa (Alemania, Reino Unido), América y la URSS.⁵ El combate de muchos de ellos fue contra el fascismo y el totalitarismo que reinaban en su país y contra el nazismo que se extendía y multiplicaba por el mundo. Se calcula que fueron 150 000 los que se instalaron en Argelia. Para muchos de ellos el puerto de Alicante fue el punto de partida del exilio. Abandonaron su país por causa de la represión y del fascismo franquista. Según las estadísticas, Argelia fue la segunda tierra de acogida de estos exiliados después de Francia. En su libro *Memoria de una emigración*, Juan Ramón Roca dice que:

*“la emigración española a Argelia ha sido desde siempre una historia silenciada. También lo ha sido silenciosa. Durante 45 años han permanecido mudos, para no sufrir, con la férrea voluntad de integrarse y rehacer sus vidas, trabajar...”*⁶

2- La llegada a Orán del Stanbrook

El 28 de marzo de 1939, el Stanbrook se encontraba en el puerto de Alicante esperando cargar naranjas y azafrán. En la ciudad y en el puerto reinaba un ambiente caótico. El capitán del barco, el galés Archibald Dickson, al ver a los miles de refugiados que había en el puerto, desafió la orden que había recibido del propietario del carguero Jack Billmeir de no evacuar civiles y acogió a todos los que cupieran a bordo. Uno de los

³ Max Aub, (1968): *Campos de almendros*. España: Editorial Catalia.

⁴Rafael Torres: (El país del 22-10-2004). *Rafael Torres cuenta el difícil viaje del carguero Stanbrook*. Madrid.

⁵*Oran Républicain*, marzo-abril de 1939. Archivo de la Wilaya de Orán CP. 052 (1851hasta 1963) CP: Catálogo Periódicos.

⁶Juan Ramón Roca, (2009): *Espanoles en Argelia Memoria de una emigración*. España: Antakira Grafic. p. 12.

pasajeros, Antonio Vilanova, funcionario de aduanas que más tarde escribiría en México *Los olvidados*, una obra sobre los refugiados republicanos, relató en una carta a un amigo cómo se produjo el embarque:

*“En la mente de todos había sensación de fuga, derrota, hundimiento moral. Cuando llegamos al barco, éramos recibidos entre las protestas de los pasajeros que ya estaban allí. Conforme subíamos, unos se acomodaban en la cubierta, otros en la bodega o en las sentinas. Faltaba sitio, pero seguía entrando gente.”*⁷

Otro testimonio fue el de Helia González que en aquel entonces era una niña de cuatro años cuya familia republicana había ido a Alicante desde Elche, cuenta su experiencia:

*“Una vez llegados al puerto, una cola larguísima nos separaba de un barco que me pareció enorme con un nombre extraño y mucha gente. Nosotros, como todos los demás, temíamos no poder alcanzar la pasarela que nos permitía llegar a él. Al fin llegamos al barco. Unos brazos vigorosos me levantaron. Vi una cara sonriente, una gorra de marino y me dio un beso en la mejilla. No dijo una sola palabra, pero ese abrazo, esa mirada, prometían algo bueno... era él, Dickson y ya no había peligro.”*⁸

Mientras tanto, el capitán Dickson contó en una carta al *Sunday Dispatch*, publicada el 4 de abril, las razones por las que había tomado la decisión de socorrer a los refugiados, y a continuación describió lo que vio allí:

“Entre los refugiados había todo tipo de clases de gente, algunos aparentaban ser extremadamente pobres y parecían consumidos por el hambre y mal vestidos, con una variedad de atuendos que iban desde monos hasta viejas y desgastadas piezas de uniformes e incluso mantas y otros peculiares trozos de tela. Había también algunas personas, mujeres y hombres, con una buena apariencia, eran mujeres y parientes de funcionarios. Algunos de los refugiados parecían llevar consigo todas sus posesiones terrenales cargadas en maletas; bolsas de todas las descripciones, algunas atadas en grandes pañuelos y unos pocos con maletas.”

En Alicante quedaron más de 15.000 refugiados atrapados en el puerto. Fueron conducidos por los soldados de la División Littorio, una unidad militar italiana que

⁷ <http://es.wikipedia.org/wiki/Stanbrook>

⁸ http://politica.elpais.com/politica/2014/03/21/actualidad/1395425929_742501.html

reforzaba a las tropas franquistas, al campo de concentración de Los Almendros⁹, y más tarde al campo de concentración de Albaterra.¹⁰

El Stanbrook fue un buque carbonero británico, de 1.383 toneladas, una velocidad máxima de 12 nudos, y con capacidad para 24 tripulantes. Efectuó la evacuación de refugiados republicanos del puerto de Alicante el 28 de marzo de 1939 es decir cuatro días antes del final de la guerra civil española. Horas más tarde de que lo hiciera el Stanbrook zarpó el *Marítima*, un buque el triple de grande, pero sin que se sepa por qué sólo llevó a bordo a treinta personas, líderes socialistas y sus familias, lo que suscitó una gran polémica en la Federación Socialista de Orán. El Stanbrook quedó bajo el mando del capitán hasta el final de esta misión humanitaria.¹¹ Pero tuvo un final trágico sólo seis meses después de haber llevado a los refugiados republicanos a Orán, al ser hundido en el mar del Norte, el capitán Dickson murió en el hundimiento. En los campos de concentración de Argelia, adonde habían sido conducidos la mayor parte de los refugiados del Stanbrook, se guardó un minuto de silencio en su memoria. Como se señaló, la entrada masiva de los refugiados españoles fue por buques, barcos, pequeñas embarcaciones y aviones, El problema que se planteó a las autoridades locales de la ciudad, es que no estaban preparados para recibir a tanta gente. Según el testimonio de un refugiado,

« *La première réaction des autorités portuaires, poussées par le gouverneur, fut de tenter un refoulement... Les préfets d'Alger et d'Oran ont donc improvisé des camps. Que ce fût Carnot, Orléansville (arrondissement d'Alger) ou l'ancienne prison civile d'Oran, les premiers sites choisis au début mars étaient très insuffisants.*¹² »

El 29 de marzo de 1939, el Stanbrook entró en el puerto de Orán con los refugiados españoles medio muertos de cansancio y aterrorizados ante un país que no conocían.

⁹El Campo de concentración de *Los Almendros* (también conocido como Campo de detención de Los Almendros o simplemente Campo de Los Almendros), fue un campo de concentración para militares y civiles al finalizar la Guerra Civil Española, creado por el bando sublevado dos días antes (30 de marzo de 1939) del último parte de la guerra. Se encontraba en el término municipal de Alicante, a unos tres kilómetros del casco urbano.

¹⁰ El campo de concentración de *Albaterra* (ubicado actualmente en el término municipal de San Isidro al sur de la provincia de Alicante) fue uno de las más duros que hubo en España tras el final de la guerra civil española. Se instaló en lo que fue un antiguo campo de trabajo de la República nada más terminar la guerra civil, y permaneció abierto hasta octubre de 1939.

¹¹ Para más informaciones en cuanto a la evacuación de los exiliados del *Stanbrook*, ver: Vilar, Juan B.; *El exilio español de 1939 en el Norte de África...* op. cit. y, del mismo autor, *La última gran emigración política española. Relación nominal de los militantes republicanos evacuados de Alicante en el buque inglés Stanbrook con destino a Orán en 28 de marzo de 1939*, in *Anales de Historia Contemporánea*: Univ. de Murcia, Num. 2, 1983

¹² En traducción personal: La primera reacción de las autoridades portuarias, empujadas por el gobernador, fue una tentativa de expulsar a los refugiados del puerto de Orán... Los gobernadores de Argel y Orán han improvisado campos... Que sean los centros de Carnot, Orleanville (distrito de Argel) o la antigua cárcel civil de Orán no pudieron acoger a todos los refugiados en este comienzo de marzo.

“El barco parece que está atracado. Desde lo alto nos gritan: ¡Orán! Y colectivamente, como reflejo de cansancio, como conciencia forzada de que de nada había de servir la precipitación, nadie se movió, aquí abajo, para subir a cubierta.¹³”

A su llegada a Orán tuvieron que esperar seis días hasta poder desembarcar y sólo dejaron bajar a mujeres, niños y enfermos. Después se declaró el tifus y fueron sometidos a cuarentena. Las autoridades francesas no les permitieron desembarcar y permanecieron durante un mes en el puerto, viviendo en pésimas condiciones hasta su evacuación a la cárcel de la ciudad. La población civil y los militares fueron dirigidos a los campos de concentración de Suzzoni y Morand. Después, con la llegada de otros barcos, hasta un total de 13 000 pasajeros, se distribuyeron en otros centros localizados para algunos en el desierto.

« Au début du mois suivant, on ouvrit donc deux camps, l'un fait de marabouts installés sur le quai de Ravin blanc, l'autre, à Oran même, avenue de Tunis. Mais les capacités d'accueil se trouvaient encore bien en deçà des besoins et, plusieurs semaines durant, dans les conditions qu'on imagine, près de 2000 réfugiés espagnols restèrent dans leurs cargos. Les autorités n'engagèrent des visites d'inspection sanitaire dans les camps et à bord des cargos qu'à partir du 20 avril.¹⁴ »

El historiador Juan Bautista Vilar¹⁵ informa de los siguientes datos: 8.000 exiliados en Argelia, 4.000 en Túnez y alrededor de 1.000 en Marruecos. Mujeres y niños fueron llevados a centros de acogida, mientras que la mayoría de los ex combatientes y los hombres en edad militar fueron internados en campos de trabajo, incluyendo los campos argelinos Morand, Suzzoni y Relizane cerca de Orán. También fueron creados campos de castigo tales como Merijda y Djelfa. Hoy día los refugiados del carbonero inglés Stanbrook se consideran como el emblema del exilio en el norte de África.

La flota republicana estaba compuesta por los cruceros *Miguel de Cervantes*, *Libertad* y *Méndez Núñez*. Los destructores se llamaban *Antequera*, *Escaño*, *Gravina*, *Jorge Juan*, *Lepanto*, *Miranda*, *Ulloa* y *Valdés*. Hubo un submarino C4 que desembarcó en Bizerta. Y 40 aviones que aterrizaron en el aeródromo de Es Senia (en Orán, Argelia). Pero desdichadamente una categoría de refugiados fueron tratados de modo humillante y

¹³ José Muñoz Congost, (1989): *Por tierras de moros (el exilio español en el Magreb)* sacado de José María Naharro Calderón, Beatriz García Paz (Comisarios) y Nieves Yagüe Fernández, Agustín Garrigós Fernández (Colaboradores), (2007): *hacia el exilio*. España: Universidad de Alcalá. p. 57

¹⁴ En traducción personal: Al principio del mes siguiente se abrieron dos campos, uno en el barranquillo blanco, y el otro en Orán, en la avenida de Túnez. Pero la capacidad de acogida fue también insuficiente y, durante muchas semanas 2000 refugiados se quedaron en los cargueros. Las autoridades sanitarias se comprometieron a organizar visitas sanitarias a los campos y a los cargueros solamente a partir de abril.

¹⁵ Juan Bautista Vilar, (1983): *El exilio español de 1939 en el Norte de África, en ¡Ay de los vencidos! El exilio y los países de acogida*. Madrid: Ed. Eneida. pp. 71-72.

vergonzoso. Algunos huyeron de los maltratos, otros se escondieron entre los residentes y otra categoría esperó el desembarco americano para liberarse del colonizador francés.

3- Archivo de la wilaya de Orán

Oran Républicain no fue el único diario que hemos consultado para lograr informaciones sobre los refugiados españoles. Hemos investigado en *La Dépêche Oranaise* que corresponde a otro periódico conservado en el archivo de la Wilaya de Orán y clasificado en la parte de los periódicos bajo el número CP. 049 (1924-62). En este diario no hemos conseguido noticias sobre el escándalo que estaba ocurriendo en el puerto de Orán en aquella época y el silencio fue una norma. Ninguna información sobre la estancia de los refugiados que permanecieron durante un mes en los barcos, ni sobre su encierro en los campos de concentración, ni sobre el desamparo de estas familias que además de la miseria, el hambre y el frío, vivían la ruptura de la célula familiar y la separación. Las dos informaciones que comentaba este periódico sin ser firmadas por los periodistas fueron las del jueves 6 de abril de 1939 n° 7891, sobre Alicante. Título del artículo: *Numerosas personalidades republicanas entre ellas el Coronel Ortega han sido detenidos...* y la del sábado 8 de abril de 1939 n° 7892, acerca de Madrid: 100 000 republicanos prisioneros en los campos de concentración de los alrededores de Madrid han sido liberados. Sobre el día 29 de marzo de 1939, día de la llegada de *El Stanbrook* y de otros muchos cargueros no hubo ninguna información.

4- Presentación del periódico *Oran Républicain*¹⁶



¹⁶*Oran Républicain*, periódico de izquierdas fundado en 1937 en Orán y dirigido por Pierre Tabarot y Edmond Auzas. Este diario nació gracias a la acción de personalidades socialistas o del radical-socialista de Orán y del apoyo de pequeños socios de la comunidad judía. Su estatus se asimila a una cooperativa de consumo. Sirvió de modelo al diario *Alger Républicain*.

Este cuadro en el que aparece el comité de dirección política del periódico es idéntico en todos los diarios consultados, o sea del periodo marzo-abril de 1939.

<p>Oran Républicain Grand quotidien politique et d'information 20, boulevard Sébastopol- Oran Téléphone : 244-01 (2 lignes) Adresse télégr : républicain- Oran Comité de direction politique : Edmond AUZAS, président Charles Enkaoua – Gaston Lisbonne Jean Réal- Pierre Tabarot Administrateur-délégué : Pierre TABAROT Rédaction Parisienne 142 rue Montmartre – Paris (2^e) Téléphone : Central 80-79</p>	<p>Orán Republicano Gran diario político y de información 20, bulevar Sébastopol Teléfono : 244-01 (2 líneas) Dirección teleg. : republicain-Oran Comité de dirección política: Edmond AUZAS, presidente Charles Enkaoua – Gaston Lisbonne Jean Réal- Pierre Tabarot Administrador-delegado: Pierre TABAROT Redacción parisiense 142 calle Montmartre – Paris (2^e) Teléfono : Central 80-79</p>
---	--

Oran Républicain: Archivo de la Wilaya de Orán; CP: 052; N° 766/798 de los días 29/03/39 al 30/04/39.

5- El Stanbrook y el movimiento de los refugiados

Si nos referimos a estas fechas, notamos que este periódico nos facilita una serie de datos muy interesantes sobre los barcos que atracaron en Orán y al mismo tiempo denuncia la dramática situación de los refugiados que huyeron de la represión franquista.

A partir del 30 de marzo de 1939, el periódico Oran Républicain, número 768, empezó a informar a sus lectores del drama que estaba desarrollándose en el puerto de Orán con la llegada de buques, pequeñas y grandes embarcaciones como el *Stanbrook*, y el *Lézardieux* (buque francés que tenía unos 320 pasajeros). En la página 3 del día 30 de marzo de 1939, el periodista Leo Palacio¹⁷ continúa informando sobre el escándalo que se estaba viviendo en el puerto con la llegada masiva de refugiados. El African Trader llevaba 118 mujeres y niños que fueron transferidos a un centro de acogida de Orán. El

¹⁷Léo Palacio es un periodista francés, nació en Orán el 12 de abril de 1913 y murió en Fenouillet el 26 de octubre de 2008. Fue correspondiente de guerra en España para la agencia Keystone al lado de los republicanos. Colaboró al periódico *L'Echo d'Oran* hasta el final de la segunda guerra mundial.

uno de Abril se anunciaban las estadísticas con las cifras siguientes: El número de pasajeros y el nombre de los barcos que han atracado en el puerto. V-18: 215 pasajeros, V-24: 178 p., V-31: 102 p., African Trader: 565 p., Campillo: 423 p., Stanbrook: más de 2000 p., Lézardieux: 328 p., 6 barcos de pescadores: más de 200 p. Se deploraban la falta de higiene en los barcos, la insalubridad y la carencia de agua.

Ante las continuas oleadas de exiliados republicanos que llegaban a Argelia desde el inicio mismo del conflicto, el gobierno francés crearía algunos campos de concentración y centros de acogida para albergarlos. Estos lugares se caracterizaban por la inexistencia de las infraestructuras básicas para alojarlos. Estaban instalados en todo tipo de lugares disponibles tales como escuelas, cuarteles, granjas, cuadradas o viejas fábricas en donde los refugiados tuvieron que soportar una cuarentena sanitaria, dadas las penosas condiciones sufridas en su larga marcha. Además de dormir en el suelo o encima de la paja, la mayoría de las veces no disponían de mantas ni agua caliente ni calefacción, tampoco podían obtener información alguna acerca de sus familiares instalados en los otros campos de concentración. Una vez traspasada la frontera, la policía fichó a los líderes políticos, desarmó a los combatientes y separó a las familias. Las mujeres y los niños fueron distribuidos en refugios del interior; los más viejos y enfermos, en hospitales; y los hombres fueron recluidos en campos de concentración.

Los puertos de Argel, Bizerta y Orán fueron testigos mudos de la llegada de refugiados republicanos que fueron ubicados en diversos campos de concentración: Camp Morand (el campo más importante de Argelia); Colomb-Bechar del que dependía el campo penitenciario de Hadjerat-M'Guilen donde fueron principalmente los brigadistas internacionales trasladados desde los campos franceses de Argelés y LeVernet; Relizane; Bou-Afra; Oued-Akrouch; Djenien; Berguiett. Los campos de castigo de Aun-el-Surak, Meridja y Djelfa en Argelia fueron conocidos por el terror y la inhumanidad de sus guardias.

A partir del 2 de Abril se lee en esta prensa una serie de artículos que trataban del movimiento de los refugiados como sigue:

-2/4/39 p.6 n°771: Esta mañana numerosos refugiados han sido trasladados al campamento de vacaciones "El mar y los pinos".

-3/4/39 p.6 n°772: 200 mujeres y niños han desembarcado de los buques y han sido conducidos a centros de alojamiento.

-4/4/39 p.4 n°773: El movimiento de refugiados españoles: 55 mujeres y niños desembarcan para ir al campamento "El mar y los pinos"

En el buque Lézardieux se encuentran a muchos periodistas como:

-Eduardo Bovil: Periodista de "La voz" Madrid

-José Luis Salado: director del "Adelante" (Valencia) y de la agencia de España

-Andrés Familiari: Director de "Verdad" Valencia y de "Correspondencia de Valencia"

-Eusebio Cimorra: Redactor en Jefe del "Frente Rojo" Barcelona

-Armando Quintana; Redactor en jefe del "Trellat" Barcelona

-Eduardo Chavas: Redactor en jefe del "Heraldo de Madrid"

-Gabino Rodríguez: diputado y alcalde de Cartagena, redactor en jefe de "El pueblo" Valencia.

-Mario Zaragoza: dibujante y colaborador de muchos periódicos.

-Enrique Martín Moreno: redactor de "Fragua Social" Valencia.

En este buque se encuentran también muchos oficiales superiores de la armada de tierra y mar, jefes del Estado Mayor, muchos alcaldes, consejeros generales y diputados.

- 6/4/39 p. 4 n° 775 Movimiento de los refugiados en Orán, Ayer por la mañana el nuevo campamento de Gambetta recibió a nuevos refugiados.

- 11/4/39 p. 4 n°780 Movimiento de los refugiados, 150 refugiados han sido transferidos al centro de alojamiento de Túnez.

- 11/4/39 p. 4 n°780 Aviso a los refugiados españoles del departamento de Orán.

Comunicado de la prefectura: Los refugiados con visado para ir a Méjico tienen que presentarse en la prefectura.

-12/4/39 p.1 n°781 Movimiento de los refugiados, Los pasajeros de las pequeñas embarcaciones serán albergados en los campamentos del Ravin Blanc (Barranquillo blanco)

-14/4/39 n°784 p.4 Movimiento de los refugiados

Las cifras del censo son: 2769 refugiados repartidos en: 670 en el campamento de Ravin Blanc, 1370 en el Stanbrook, 450 en el African Trader y 279 en el Lezardieux. 71 de entre ellos han pedido entrevistarse con el cónsul a fin de ser repatriados a su país.

-19/4/39 p. 4 n° 788 Situación de los refugiados, 1 200 refugiados españoles han desembarcado del Stanbrook. Se han quedado 1 350.

-19/4/39 p. 4 n° 788: 280 refugiados han ido en tren a Argel con destino a Boghar, 135 son del Stanbrook.

- 21/4/39 p.4 n°790 Movimiento de los refugiados, 1 120 refugiados están todavía en *El Stanbrook*

- 27/4/39 p.4 n°796 Movimiento de los refugiados, 798 refugiados se irán a Boghar (actualmente es un municipio de la wilaya de Medea, no muy lejos de Argel)

A partir de este día los refugiados del Stanbrook serán alojados en este sitio.

- 28/4/39 p.3 n°797 Movimiento de los refugiados, corresponde a la fecha del desembarco de todos los refugiados del Stanbrook (desinfección del buque y vacunación de la tripulación)

El problema que se planteaba en aquella época es que esta gente no fue acogida con el estatus de refugiados sino más bien como presos políticos. Para muchos de ellos este viaje fue una trampa y con él se iniciaba una nueva etapa de calvario en la que el hambre y las penurias fueron su inesperado destino.

6- La huida de los militares



Oran Républicain del miércoles 29 de marzo de 1939 n°767 p.5

Un número importante de militares opositores al régimen de Franco huyó de la España fascista para instalarse en Francia, América Latina (Méjico sobre todo porque el presidente de Méjico, Lázaro Cárdenas, abriría las puertas de su país a todos aquellos refugiados españoles que decidieran exiliarse allí, dando lugar a uno de los esfuerzos nacionales de solidaridad internacional más ejemplares de este siglo.) y la URSS.

“Tras la ocupación de Madrid por las tropas nacionalistas, los combatientes republicanos y militantes de partidos políticos y/o sindicatos más comprometidos se dirigieron al puerto de Alicante. El mismo 28 de marzo, mientras las tropas nacionalistas ocupaban Madrid, un barco inglés llamado Stanbrook London salía del puerto alicantino con unos más o menos 2 000 refugiados republicanos.”¹⁸

¹⁸ Lidia Bocanegra Barbecho (2006) *El fin de la guerra civil española y el exilio republicano: visiones y prácticas de la sociedad argentina a través de la prensa. El caso de mar del plata, 1939*. Tesis doctoral: Universidad de Lleida. P.217.

El periódico *Oran Républicain* dedicó 5 artículos entre el 30 de marzo de 1939 y el 14 de abril de 1939 al general Miaja¹⁹, nombrado jefe de la junta de Madrid porque fue el personaje clave que evitó la caída de Madrid en noviembre de 1936. El 26 de marzo de 1939 se exilió embarcando en Gandía, en un barco británico que le llevó a Argelia, después a Francia, y finalmente a México, donde murió el 14 de enero de 1958 a la edad de setenta y nueve años.

-30/3/39 p.4 n°768 El General Miaja se escapó en avión hacia Orán.

-30/3/39 p.5 n°768 El paso por Orán del General Miaja, en el camino del exilio (Escrito por el periodista que firma por M.C)

-31/3/39 p.1 n°769 El general Miaja se refugió en Cherchell esperando embarcarse hacia Méjico.

-1/4/39 p.5 n°770 El general Miaja visitó el museo de Cherchell.

-14/4/39 p.5 n°783 El general Miaja se fue de Argelia. Pasará por Paris antes de dirigirse en Méjico.

¹⁹El General José Miaja Menat para muchos un héroe de la Guerra Civil Española, para otros un militar que cumplió con su deber, para algunos un traidor a la república y para sus enemigos un molesto contrincante. Pero sin duda para todos, el personaje clave que evito la caída de Madrid en noviembre de 1936. La defensa de la ciudad no la hizo solo el general Miaja, pero a él cabe la gloria de haberla dirigido con clarividencia y serenidad. Obtuvo por esta acción la placa laureada de Madrid.



El General Miaja

En las últimas semanas de la guerra civil, los puertos de Gandía y Alicante se convirtieron en centros neurálgicos para la huida de civiles y militares. A la capital alicantina llegaban miles de personas de diferentes localidades y frentes bélicos. Se hacinaban en el puerto, y esperaban la llegada de barcos para abandonar el país. Pero hubo muy pocos barcos para llevar a tanta gente. El gobierno de la época prohibió de modo absoluto a cualquier embarcación militar o civil que se acercara al puerto.

En estos momentos cruciales hubo también aviones que embarcaron militares y familias enteras hacia el exilio. El aeropuerto de Orán fue uno de los que estaba más cerca para acoger a esta gente aterrorizada por lo que habían visto y oído de los franquistas. Un avión lleno de militares del ejército del aire aterrizó en el aeropuerto de Es Senia en Orán, y otros aterrizaron en trigales cerca de Aboukir (región de Mostaganem), en Tigditt (cerca de Mostaganem). (Ver los artículos fechados el 29/3/39 n°767 página 4...)



O. R. 30/03/1939 n°768.p.4

7- Ayuda y socorro

El periódico Oran Républicain comentó en muchos artículos los esfuerzos realizados por parte de las organizaciones, asociaciones, partidos... para solucionar el problema.

Los responsables del ayuntamiento y de los alrededores de Orán fueron sorprendidos por esta afluencia de gente que venía por mar y avión pidiendo ayuda y socorro. Algunos vinieron sin tener nada en la mano, ni maleta ni abrigos, su esperanza era salir de España y alejarse del terror que estaba viviendo el país. Según el periódico, los oraneses se sentían movilizados por la llegada de los republicanos que temían al régimen franquista. Durante las primeras horas y días, muchos auxilios vinieron de los españoles residentes en Orán. Todos los testimonios confirman que la solidaridad de la colonia española y de los oraneses en los primeros días resultó decisiva debido a la inhibición de las autoridades francesas. El primer artículo está fechado el 28 de marzo de 39 n°766 y está escrito por un corresponsal de Sidi Bel Abbes. Su título es *Para los refugiados españoles*. Notamos que durante el periodo estudiado muchos artículos van a tener el mismo título sin ser firmados por periodistas:

- 31/3/39 n°769, 3/4/39 n°773, 4/4/39 n°773 6/4/39 n°775, 7/4/39 n°776, 8/4/39 n°777.



O.R. 8/4/39 n°777 p.1

Otros llevan como título "Socorramos a los refugiados españoles"
 -2/4/39 n°771, 4/4/39 n°773, 6/4/39 n°775, 7/4/39 n°776.

obten
verse
droit
midi

L
Cet
Queu
Herri
repre
méta
Ap
fattet
de l'
les a
comm
diond
tion,
donn
Juge
seron
entre
pas l
L'a
son i
155 v
M. L
l'a
leme
re l
To
resc
ant
rorc
es
onn
e la
Ap
assi
es
Or
n,
ls.
e l
sur
nc
ée
Le
ec
ve
0
La
18
ur

Coup de couteau
 A la suite d'une discussion qu'il eut hier, rue El-Moungar, avec le nommé Brack Abdelkader ould Kéjdidour, 53 ans, le nommé Cartos Lahouari a reçu un coup de couteau en plein visage. Il a été hospitalisé.

POUR AVOIR UNE PEAU SAINÉ...
 Utilisez, Madame, soir et matin, la Crème de Beauté DIADERMINE Non parfumée. Soluble dans l'eau. Demandez à votre médecin ce qu'il en pense

Francs-Comtois et Belfortains
 Le banquet annuel aura lieu le dimanche 7 mai. Chaque sociétaire recevra d'ailleurs une convocation individuelle. Ceux qui ne l'auraient pas reçue le 25 avril voudront bien en informer le président. Mais que, dès maintenant les compatriotes prennent note de la date.

Cie FRANCE-NAVIGATION
 DEPARTS REGULIERS
 sur le Midi, l'Atlantique, la Manche

Secourons les réfugiés espagnols
 C'est sans tarder que le Secours Populaire vous appelle à atténuer les souffrances de tous ceux qui ont pu fuir devant la répression féroce des franquistes.
 Des femmes, des enfants, des blessés, les vrais défenseurs de la démocratie attendent votre geste humanitaire.
 Linge, tabac, vivres, chaussures, papier à lettre, voilà les objets qui sont de la plus grande nécessité.
 Les dons en nature et en espèces sont reçus à notre permanence du Secours Populaire, 12, boulevard Gallieni, Casa de la Democracia, Oran.
 Les personnes pouvant héberger des réfugiés sont priées de se faire connaître à notre permanence tous les soirs.

Attentat à la pudeur
 Surpris sur la voie publique en flagrant délit d'attentat à la pudeur, les nommés Acida Hamida ould Kaddour, 27 ans, et Youssef Kheira bent Tahar, 38 ans, ont été arrêtés par les gardiens de la paix Alcaraz et Muroneau.

Les Ariégeois d'Oranie
 Le comité informe les adhérents que le banquet annuel est fixé au 23 avril, à l'Hôtel Touring-Club, rue Cavaignac, à 12 h. 15.
 L'assemblée générale aura lieu à 11 heures 30 au même endroit que le banquet. Prière d'adresser votre adhésion d'urgence à nos camarades

Distes Pills et Taber.
 Ces trois sympathiques artistes, qui doivent se produire au « Colisée », ont été salués, sur le quai de la gare, par le directeur du Colisée, M. Garry, et par de nombreux admirateurs venus leur demander des autographes.

LE TORCHON BRULE
Un mari irascible blesse son épouse d'un coup de couteau puis il prend la fuite
 Hier, à 14 heures, dans un hôtel de la ville, une discussion violente s'éleva entre le nommé Sonra Vinceht, 36 ans, pêcheur à Mers-El-Kébir, et son épouse, née Cano Jeanne, 29 ans, domestique.
 Au comble de la colère, le mari porta à sa femme un violent coup de couteau qui l'atteignit à la figure.
 Tandis que le mari irascible prenait la fuite, la victime de ce drame de ménage était hospitalisée.

Un appel du Parti radical en faveur des réfugiés
 Le Parti Républicain Radical et Radical Socialiste d'Oran, prie instamment les personnes charitables, d'adresser, au siège du parti, Bd Clémenceau, des langes pour les bébés de réfugiés espagnols.

Bal annuel de l'Aéro-Club populaire d'Oran
 Soucieux de procurer à ses nombreux admirateurs qui viendront manifester leur sympathie à notre groupement, le comité d'organisation s'est, à l'occasion de son grand bal annuel qui aura lieu le samedi 15 avril dans les salons de la Loge, attribué le concours de l'orchestre Darmelys Boys, dont l'éloge n'est plus à faire et qui travaille les derniers succès.
 Bar, buffet et... une grande surprise ? Amis et amies, montrez-vous prudents, retirez votre carte dès aujourd'hui ; elles sont en vente :
 A.C.P.O., siège social, 6, Bd. G. Clémenceau (1^{er} étage) ;
 Bar des As, 5, rue des Lois ;
 Séduction, 19, rue d'Arzew ;
 Tabarot, P., horloger, 6, rue d'Arzew ;
 Dahan, Paris Moderne, place Villebois-Mareuil ;

vement
mettre à la
ment un nou
francs.
D'autre part
l'aménagement
rain formant
Tunis et de la
de concentrati
y être hébergé
Nous applau
cette initiative
que l'offre fai
re de Béni-S
d'héberger 20
vacances de
par M. le Pré

A
un avion
pique

Hier matin
ment de la b
tuait des m
l'aérodrome,
sage, piqué
Fort heureu
cune victime.

Ancien des Dard
 Le comité générale aura lieu à 9 h. 30, à l'Oran, où s'ensuivra
 Revision du bureau, financier et qu
 A 11 heures mental, et à ramar, avenue
 Dans l'après-midi avec org
 Les camarades une fonction connaître sa boulevard G
 Réclamer d'apéritif au 21 boulevard dis et vendr permanence, ne.

Libre
 Nous rapp Société de la tionnel banq lieu vendre 20 h. 30, au Charlemagne Un excell a été dressé Les derni

O.R. 4/4/39 n°773 p.4

La constatación que podemos hacer es que el periódico durante todo este periodo comunicó el desamparo y la angustia de los refugiados. La movilización de personas fue espontánea. Hubo hombres mujeres y jóvenes voluntarios para recoger vestidos, ropa, naipes, cigarrillos, libros en francés y español, ropa de niños, dinero... Una permanencia se estableció para recuperar todos estos efectos y también hubo personas que dieron como dirección la de bares, cafés y asociaciones conocidas por los oranenses. El artículo del 7/4/39 n°776 p.6 titulado *Partidos y agrupaciones* enumera todas las asociaciones que participaron en la ayuda de los refugiados:

- Socorro popular de Argelia
- Partido comunista de Argelia
- Partido comunista (sección de St. Eugène)
- Juventud comunista de Argelia

Leyendo los periódicos encontramos a otros partidos que son:

- Socorro socialista a la España republicana 6/4/39 n°775
- Partido radical 6/4/39 n°775
- Comité internacional de coordinación y de información para ayudar a la España Republicana.
- Los jóvenes amigos de la España Leal integrada por jóvenes socialistas, comunistas y de otras tendencias políticas, han desempeñado un papel importante organizando bailes y conciertos para coleccionar dinero, vestidos o ropas. Ver el periódico del 6/4/39 n°775 y del 14/4/39 n°783.

El periódico del 14/4/39 n° 784 publicó una conferencia presentada por Jean Marestan titulada *Dios y la Guerra* en la cual se evocó el problema de los refugiados pidiendo a la asistencia ayuda y fondos para sostener la lucha y el combate de los republicanos. El conferenciante ofreció el dinero de su intervención a los refugiados.

Lo sorprendente en la serie de artículos analizados fue la protesta de los profesores de los institutos de Argel que denunciaron la injusticia que estaba reinando en España. El periódico del 29/4/39 n°767, o sea unas horas después de la llegada masiva de refugiados a Argelia, informó en el acto de la movilización del cuerpo docente. En cuatro puntos los profesores han manifestado su indignación contra cierta prensa francesa y argelina que presentaba al pueblo heroico español como criminal, aunque estaba luchando para conseguir la libertad de expresión, permanecer fiel a la noble causa del pueblo español y liberarse del yugo fascista. El segundo punto fue una protesta contra el ayuntamiento de Argel que no socorrió a los hombres, mujeres y niños que pasaban de un campo de concentración a otro. Pidieron ayuda al valiente pueblo argelino. E hicieron un llamamiento a la opinión pública, la elite argelina y francesa para crear un movimiento de simpatía con el pueblo español. Hubo 96 firmas con sus apellidos y nombres. (Ver artículo) (En las firmas hemos encontrado a pocos apellidos argelinos porque en aquella época muy pocos autóctonos trabajaban como profesores en los institutos)

introduits dans le matériel
Oranais de matériel
du Maréchal Ney,
de 878 francs
comme de la trois calse du
suveria.

Les grands concerts de l'Estudiantina Oranaise

Qui donc a dit que la guitare et la mandoline étaient des instruments pour musiciens ambulants ?
Que ceux qui croient encore à cette pauvre légende, veuillez bien se donner la peine d'assister au concert que l'Estudiantina Oranaise donnera dans le Conservatoire municipal.
Des œuvres de Méhul, Haydn, Mozart, Chopin, Salvetti et Andrieu, seront au programme d'orchestre.
Miles Odile Gomez et Simone Kar-senti; MM. Jean Chinchilla, Ed. Casca-senti; MM. Jean Véra, se feront entendre dans des airs et des soli du meilleur goût.
Le maître Bonifacio de l'Opéra de Paris, présentera des tableaux chorégra-phiques exécutés par Miles Nievès, Bor-phanis, La Pastora, Sylvia Gil, Niza Cas-tillo et Thésée.
Des cartes et programmes, sont mis à la disposition du public dans les éta-bissements Wiles, rue d'Alsace-Lor-raine et Colin, rue d'Arzew.

Le Grillon
Ex-BRASSERIE GUILLAUME-TELL
À OUVERT
Sa formule.
Le poisson.
Le plat du jour.
La grillade.

RAPERIES
NOUVEAUTES POUR LE PRINTEMPS ET LETE
ONNIBLES AUX MEILLEURS PRIX
Place de Naples (derrière le Théâtre)

bord un chargement peu munitions, est gardé par la police.
Signalons que samedi, vers 18 heures, trois avions de tourisme et sans signes particuliers se sont posés dans la commune de Tounin. Deux d'entre eux sont restés intacts. Le troisième a été sérieusement endommagé à l'atterrissage et le pilote a été contusionné.
Les autorités militaires ont procédé au transfert des appareils vers La Sémia. Les trois appareils qui sont des modèles français venaient de la base aérienne de Murcie.

Une protestation des professeurs des lycées d'Alger

Les professeurs de tous les lycées d'Alger élèvent leurs voix unanimes:
1° Pour condamner la campagne à laquelle se sont livrés certains journaux français et algériens, et qui tend à présenter comme lâche et criminel le peuple héroïque d'Espagne luttant pour son indépendance et la défense de ses libertés;
2° Pour protester contre l'attitude de la municipalité d'Alger, qui a cru devoir refuser tout secours à des hommes, des femmes et des enfants errants sans foyers et leur interdire l'accès de notre sol;
3° Pour proclamer que le problème espagnol ne doit en aucune façon être considéré comme une querelle de partis, mais qu'il appartient à tous les Français démocrates, en dehors de leurs opinions politiques ou religieuses de se dresser de toutes leurs forces contre les mesures de représailles ou d'exceptions qui se préparent pour les jours à venir tant en Espagne qu'en France ou ailleurs, contre les malheureux républicains espagnols;
4° Pour lancer un appel à l'opinion publique et à toutes les élites algériennes et françaises, de façon à créer un grand mouvement de sympathie pour les républicains espagnols, abandonnés par les gouvernements démocratiques, et à empêcher que la reconnaissance du gouvernement franquiste n'aboutisse bientôt à un massacre de citoyens dont le seul crime est d'être restés fidèles à un noble idéal.

Quatre vingt-seize signataires:
Grand Lycée de garçons d'Alger : 49 signataires : MM. Garoby, C. Souyris, P. Souyris, Lusinchi, Arasse, Simon, Poignant, Liendrat, Turchini, Bruchini, Arnaud, Pollet, Pistor, Gérin, Gornès, Bourgeois, Joulin, Cournillon, Bussier, Belamich, Rouquet, Bailly, Cohen, Fiet, Gros, Villeneuve, Ou-Saada, Gardiolle, Hirèche, Tedjini, Durандаud, Chérif, Berhoum, Bellair, Morjas, Pinty, Da Costa, Fulconis, B. Tedjini, Rousseux, Fraillong, Verdier, Paoli, Bouchiki, Leca, Quin, Radoux, Colombani, Jammus.
Petit Lycée de garçons de Ben Aknoun : 10 signataires : MM. Arnolet, Troussier, Becache, Masurel, Rurand, Verdier, Lefèvre, Costa, Soulié-Tholy, Cradon.
Petit Lycée de Mustapha : 7 signataires : MM. Valier (directeur), Cassagnes, Bisco, Martin, Layer, Albraud, Mile Clinquart.
Lycée de jeunes filles d'Alger : 17 signataires : Mmes et Mlles : Lambert Richard, Corcelet, Hélias, Grégoire, Permass, Counan, Chérif-Cheikh, Gautrai, Bonnet, Simon, Pruvost, Bailly, Meunier, Morixe, Olivès, Lejeune.
Lycée de jeunes filles de Mustapha : 13 signataires : Mmes et Mlles : Gros, Lenoir, Desbarres, Coutelly, Paulian, Soulé, Rodières, Arasse, Allais, Coulomb, Pandolfi, Rouzière, Balliste.

EXAMENS ET CONCOURS

INSPECTEUR DE LA POLICE D'ETAT EN ALGERIE

Un concours pour le recrutement de six inspecteurs-secretsaires stagiaires de la Police d'Etat à Oran, Mostaganem et Sidi-Bel-Abbès, aura lieu le 2 juin 1939. Les candidats devront adresser leur

CROSS DE LA L.O.F.A. CROSS DES ANCIENS

La réunion qui devait se dérouler dimanche dernier ayant été gâchée par le mauvais temps, c'est dimanche prochain qu'aura lieu la journée d'ouverture elle sera renforcée par l'organisation du Cross de la L.O.F.A. qui groupera tous les crossmen licenciés, Juniors et Seniors, et un lot important de coureurs amateurs.
Les anciens seront également de la fête, puisque eux aussi disputent sur 3, 4 et 5 kms. leur épreuve annuelle. Ils seront groupés en 3 catégories: de 30 à 35 ans (5 kms.) de 35 à 45 ans (les vétérans, 4 kms.) et de plus de 45 ans (les anciens) 3 kms.
Les épreuves d'athlétisme suivantes seront disputées:
Juniors et Cadets : 50 m. plats; 80 m. haies; Poids de 5 kgs. S. hauteur; Disque.
Seniors : 80 m. plats, 83 m. haies, saut en hauteur, poids, disque, 300 m. plats.
Les engagements pour ces différentes épreuves devront être adressés vendredi 31 mars dernier délai à M. J. Coston secrétaire général, 1 rue d'Igill.

BREVET SPORTIF POPULAIRE

Session du 23 avril 1939

La Ligue d'Oranie fera disputer le dimanche 23 avril une session de brevets sportifs populaires à laquelle elle convie tous les jeunes gens qui n'ont pas encore obtenu leur diplôme et tous ceux qui ont depuis changé de catégorie.
Les épreuves sont à la portée de tous ceux qui constituent normalement ont eu un minimum d'entraînement. Tout le monde doit avoir son B.S.P.
C'est pourquoi tous ceux qui ne l'ont pas encore, le prépareront dès maintenant et le passeront au cours de la session qu'organise la Ligue d'Oranie d'Athlétisme sur son stade, dans la matinée du dimanche 23 avril.
2° échelon de 15 à 17 ans. — Poids de 5 kgs. 4 m. de chaque bras. Saut en hauteur 1 m. 10; 60 m. en 9"; corde, grimper avec les bras seuls 2 m. 50; 600 m. 2'10".
3° échelon de 18 à 34 ans. — Poids de 7 kgs 6 m. du meilleur bras; saut en hauteur 1 m. 20; 100 m. en 15"; grimper à la corde avec les bras seuls 3 m. 4; 1.000 m. 4'.
4° échelon après 34 ans. — Poids de 7 kgs. 6 m. du meilleur bras; saut en hauteur 1 m. 05; grimper à la corde (bras et jambes) 3 m.; course de 1.000 m. en 4' 20".
Nous donnerons prochainement les épreuves qui seront imposées pour l'obtention des brevets de la Fédération française d'athlétisme, qui se dérouleront le 30 avril.

Jeudi 30 mars, à partir au stade Gay, se déroulera la présidence d'honneur de leur d'Académie, deux m. téressants.
A 14 heures, l'équipe qui a battu celle des Académiciens sera opposée à l'École Normale.
A 15 h., débute la leura équipe première, Normale.
Nous aurons le plaisir parmi les « maitres » de valeur : Lopez et G. taines du C.D.J., Car Bandalousi, du C.D.J. Millet du G. C. de S. l'AGSM, Gibou, ex-goat etc...
Cette manifestation profit des Normaliens tous les ans un voyage vers la France, sous la sympathie directeur Entée générale : 2

Des rest

Union de la Jeunes poise bat Joyeux C forfait.
Les Sénialals aurs froid.
Union de la Jeunes poise bat monte par 2 à 0.
Union de la Jeunes poise et Athlétique match nul 1 à 1.

L'intransigeanc

Un conflit oppose Lyon à l'Union Véloc. ce.
Le chef-lieu du seule ville où ont de cette sorte. Re sont logés à la mén Il est pas inu — L faits. Une cité — L édifie un stade, ave ne sportive crées à tribunaux lyonnais tion n'a nullemnt fédération sportiv La logique veut municipal serve à sportifs de la loca C'est alors qu'ar ci — comme je l'a la prétention de tout véhicule à d qui sert à l'évolu — vélocitères con — Et avec une l'U.V.F. entend qu lesquels elle n'a lui soient affiliés, pas accomplie, la boulevard Poiss sur ces arènes et d'y courir.
Si la piste est cette dernière adhérents d'autr tent des courses En somme, l' te rien — à té gée de s'en rema niser ses pr entend simplem nicipalités sous de possession s ont rien coûté chômage en l rir là où elle ses ukases ; 4. des pratiquan coureur « nor sur les véloci a reconnus.
Mais, à prés ce d'elle des fuserit « se fédéral.
Ces maires tions de l'U. tenables que forcé de capi

HIPPISME

Les prochaines courses d'Oran

Le nouveau comité de la Société des Courses, soucieux de donner le maximum de confort au public amateur de courses, s'est efforcé d'apporter à l'Hippodrome de nombreuses améliorations.
C'est ainsi que le pourtour des Tribunes et l'espace entre celles-ci et la piste vient d'être cylindré et goudronné pour éviter les rafales de poussières, que, dans le même but, des coupe-vent sont en cours d'exécution, que les jardins ont été améliorés, que d'importantes plantations (dont les effets n'apparaîtront hélas que dans quelques mois) ont été faites.
Les joueurs n'ont pas été oubliés car

El 7/4/39 n°776 publicó un artículo interesante escrito por el comité mundial de las mujeres contra la guerra y el fascismo (sección de Orán). El artículo empieza por

Mujeres del oranesado. El texto exhorta a las mujeres a ayudar a los niños de España traicionados por los fascistas que los gobiernan. El lema de esta campaña fue “*Salvar del hambre a los niños de España. ¡Intensificar la ayuda al pueblo español! ¡Mitigar el dolor de los refugiados!*” El artículo estaba firmado por cuatro mujeres voluntarias para recuperar las aportaciones materiales, ya fuera en especies, o en dinero. Constatamos que la solidaridad pro-republicana al pueblo español fue inmediata y espontánea. Las páginas de *Oran Republicain* estuvieron repletas de anuncios y artículos orientados a la captación de fondos destinados a auxiliar a los retazos de la España leal que todavía seguía existiendo en este territorio acogedor.

8- Muerte de los primeros refugiados en tierra de exilio

Los funerales de los primeros exiliados fueron anunciados en la prensa por una serie de artículos conmovedores. El 11/04/39 n°780 se anuncian los funerales de García Maza, joven de 28 años estudiante de derecho. El periodista Alfonso José escribió un artículo emocionante presentando al difunto con las cualidades de un hombre leal que ofreció su muerte por la nueva España. (Ver el periódico de 13/4/39 n° 782). Hubo dos artículos para anunciar la muerte de Issac Álvarez Gómez el 21/4/39 n°790 y el 22/4/39 n° 791. La tercera muerte anunciada en dos artículos fue la de Losaya Cabala, 31 años, que murió en el hospital de Orán. Ver los periódicos del 28/4/39 n°797 y del 29/4/39 n°797

A TRAVERS ORAN

LES OBSEQUES DU REFUGIE ESPAGNOL Garcia Maza ont eu lieu hier matin

Les obsèques du réfugié espagnol Garcia Maza ont eu lieu hier matin à 9 heures...

MEMENTO Jeudi 13 avril 1939. Journée de l'unité nationale. Départ à 11 h 30 sur les côtes...

TENNIS CHAMPIONNAT INTER-REGIONAL PAR EQUIPES DE L'ALGERIE

Championnats individuels d'Algérie. Ces championnats se disputent ce week-end...

Championnats d'Oranie 1ère série. Dans le challenge Round, Mlle Mauret...

BOULISME 46e FEDERATION D'ORANIE

Concours d'Oujda. Nous rappelons que le décal des engagements...

Boules-Club Cité Petit. Dimanche de Pâques s'est joué le quatrième concours...

RESULTATS DU CONCOURS. 1. Equipe Ariella, Viudés, Campello...

Mouvements des navires du port d'Oran. ENTREES DU 11 AU 12 AVRIL

LES SPECTACLES

Cellisée : Altitude 3.000. Théâtre : Le Prince Bouboula. Casino : Les aventures de Marco Polo...

E DE BEAUTE

non parfumée, conseillée par le Corps médical...

LAN

Exposition canine internationale d'Oran. Le comité organisateur est heureux d'apprendre...

GRAND BAL

DU SALON MARIE-CLAIRE qui organise pour le 15 en soirée et le 16 avril...

Expulsé arrêté

L'agent Mokfi Habib du 4e arrondissement a arrêté le nommé Mahmoud Ben Ahmed...

JACK-Meubles

9, Bd Sébastopol ORAN - Tél. 220-44

Appel des Jeunes Socialistes S.F.I.O.

Aide aux réfugiés espagnols. Jeunes antifascistes d'Oran, vous n'ignorez pas la situation...

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

Agé de 28 ans, le défunt était très connu dans les milieux républicains où il militait avec abnégation et désintéressement.

AVIS IMPORTANT

Le secrétaire devant garder la chambre, les membres du comité disponibles voudront bien se réunir jeudi...

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

En ce jour de la mort du camarade Garcia Maza, nous nous adressons à ses proches...

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

Avant l'inhumation, M. Duboula, député au nom des formations républicaines d'Oran et des amis de l'Espagne républicaine...

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

Il est venu vers une terre de liberté. Atteint d'une maladie qui ne pardonne pas, il a subi le coup au sort et est mort sur le champ de bataille de l'humanité.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

L'orateur communique vite son émotion aux assistants et, dans une belle ardoise, retrace les circonstances qui ont amené la fin de l'Espagne républicaine.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

L'orateur demande ensuite aux délégués de faire le serment d'assister tous les exilés.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

Femmes qui êtes présentes, vous représentez sa famille loin de lui. Présentez ses enfants vivre un jour dans une Espagne libre.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

Et toi, ami, dors dans cette terre où existe la liberté.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

In memoriam. Noches de Espana. Tristezza en el rostro y en corazón. Caravana de emigrantes.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

Exposition. Dans le hall d'Oran républicain s'ouvre aujourd'hui l'exposition du dessinateur espagnol Augustó.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

RELACHEURS. Ticherbert, angl. 2794 t. Port-Sald, Charbonac; Maccédia, all. 1985 t. Haifa, Sté Cle des Combustibles, G.L.M. Russ, all. 1661 t. Alexandria, G.L.M. Russ, all. 1661 t. Anna S, grec. 1763 t. la mer, Sté Cle des Combustibles; Seabank Spray, angl.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

RELACHEURS. Ticherbert, angl. 2794 t. Port-Sald, Charbonac; Maccédia, all. 1985 t. Haifa, Sté Cle des Combustibles, G.L.M. Russ, all. 1661 t. Alexandria, G.L.M. Russ, all. 1661 t. Anna S, grec. 1763 t. la mer, Sté Cle des Combustibles; Seabank Spray, angl.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

RELACHEURS. Ticherbert, angl. 2794 t. Port-Sald, Charbonac; Maccédia, all. 1985 t. Haifa, Sté Cle des Combustibles, G.L.M. Russ, all. 1661 t. Alexandria, G.L.M. Russ, all. 1661 t. Anna S, grec. 1763 t. la mer, Sté Cle des Combustibles; Seabank Spray, angl.

LA PERSONNALITE DU DEFUNT

RELACHEURS. Ticherbert, angl. 2794 t. Port-Sald, Charbonac; Maccédia, all. 1985 t. Haifa, Sté Cle des Combustibles, G.L.M. Russ, all. 1661 t. Alexandria, G.L.M. Russ, all. 1661 t. Anna S, grec. 1763 t. la mer, Sté Cle des Combustibles; Seabank Spray, angl.

Causes de l'usure des pneus et moyens de les éliminer

O.R. 13/04/39 n°782 p.4

10-Poemas, puntos de vista e impresiones de algunos refugiados

Uno de los métodos utilizado por *Oran Républicain* para sensibilizar al lector fue el de publicar poemas escritos por refugiados. El poema de Isabel Tendero titulado *Al pueblo de Orán* fue escrito con mucha emoción. Es más bien un homenaje a los oraneses por su generosidad, su espontaneidad y su bondad. Fue escrito en el periódico del martes 4/4/39 n°773.

El 11/4/39 n°780 p.6 fue J. Ouryoux quien escribió un artículo titulado *A la España Republicana*. Extraído del artículo: *Tu méritais, vaillant peuple abandonné de tous, mieux que ce désastre. Cette tragédie se termine en cauchemar, qui s'accompagne de paroles odieuses, de geste misérable...*²⁰

En fin el 20/4/39 César M. Calderón, redactor de Heraldo de Madrid, escribía en el exilio en Orleanville un artículo titulado *Impresiones de un refugiado*. Extraído del artículo:

“Nosotros los periodistas trabajamos por la noche, unos en los sótanos del periódico, otros en la misma redacción, oyendo cómo las explosiones se producían en las Cibeles o a lo largo de la calle de Alcalá. Defendíamos una legalidad que tenía un rango en la Sociedad de Naciones... Agotadas las posibilidades de vencer, cerrado el horizonte, he tenido que salir de mi país...”

Para mostrar su reconocimiento al pueblo oranés, los refugiados tenían sólo la pluma para expresarse. Los elogios y agradecimientos fueron escritos con mucha sensibilidad y gratitud. El periódico *Oran Républicain* dio la palabra a mucha categoría de personas que pudieron describir las atrocidades de los últimos momentos vividos en España y también la pena para algunos de ser separados en la tierra de exilio. Tanto el lector de ayer como el de hoy pueden medir el sufrimiento, el dolor y el desasosiego de estos desterrados víctimas de injusticias. Pero, con el tiempo sentimos el valor de esta gente que no sabía que otras penas estaban esperándoles en los campos de Djelfa, Mostaganem, los del Sur...²¹

²⁰En traducción personal: Merecías, valeroso pueblo abandonado de todos, mejor que este desastre. Esta tragedia se termina en pesadilla, que se acompaña de palabras odiosas, de ademán miserable...

²¹Leer de Max Aub. *Diario de Djelfa* (Edición y presentación de Xelo Candel Vila), Valencia, Edicions de la Guerra y Café Malvarrosa, 1998.

En el momento de salir de la frontera...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

El jefe de la frontera...

Los que se quedan...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

Impresiones de un refugiado

Yo soy un periodista de los de no...

Después de haber estado en la...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

OTRO MENSAJE DE PIO XII

En nuestra anterior «Postal de la...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

EL PARAISO FRANQUISTA

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

Los niños obligados a ingresar en las organizaciones falangistas

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

En el momento de salir...

Cesar M. CALDERON

Redactor de Herald de Madrid

Oriónville, abril 1939



O.R. 20/04/39 n°789 p.4

Conclusión

Los artículos que aparecieron en *Oran Républicain* fueron una ayuda muy importante para los refugiados. Además de informar tenían el papel de provocar una intensa movilización alrededor del problema que estaban viviendo los refugiados. El acontecimiento como discurso creó un movimiento de ayuda y socorro espontáneo. La población oranesa sensible al problema se había fijado como objetivos, el salvar a los pasajeros del Stanbrook y a todos los refugiados. El periódico *Oran Républicain* denunció la actitud de ciertos responsables que no querían proteger al pueblo heróico español que estaba luchando contra el fascismo y defendiendo su libertad. Lo que apreciamos hoy en día es que durante todo el mes de la estancia de los refugiados en el barco, el periódico no cesó de informar, multiplicó las encuestas y publicó hasta las impresiones y poesías de esta gente que quería agradecer así a sus protectores. Leer la poesía

Al pueblo de Orán

¡Ciudad maravillosa, noble magnánima!

Las mujeres españolas te saludan rebotando el corazón de gratitud por la acogida tan cordial y cariñosa que nos ha dispensado.

Al pisar la tierra de Francia, donde el sol es tan bello como el de nuestra amada España, queremos expresar nuestro agradecimiento por vuestra generosidad y simpatía.

Hemos dejado nuestra patria con el corazón entristecido, pero ha sido un paliativo para nuestro inmenso dolor, la conducta magnífica del pueblo francés.

Los niños no han escaseado de leche: ofreciéndoles ¡dulces, ropas y cuanto han necesitado!

¡Gracias, gracias pueblo francés! En nombre de todas las madres de todas las mujeres españolas refugiadas, os las doy con el corazón emocionado.

.....

¡Viva Orán!

Isabel Tintero

(Ver el texto original abajo.)

TRAVERS ORAN

EXPRESSION PURE DU GOUT FRANÇAIS
Voici enfin 3 noms célèbres :

George Moore Pagnol

LE CHEF-D'ŒUVRE DE GUSTAVE CHARPENTIER
que vous applaudirez vendredi en Grand Gala
dans votre salle préférée le « NOUVEAU RIALTO »

Cie FRANCE-NAVIGATION
DEPARTS REGULIERS
sur le Midi, l'Atlantique, la Manche

Caisse d'épargne
de prévoyance d'Oran

Les arguments frappants

Vérifiez la monnaie

LE FAIT MERVEILLE

THEATRE MUNICIPAL

Deux cents femmes et enfants ont été débarqués des navires accrés dans le port pour être conduits au centre d'hébergement

Hier, à 15 h. 30, deux cents femmes et enfants ont été débarqués du « Siamois » qui venait de l'Indochine et ont été conduits au Centre d'hébergement situé dans le parc de la nuit de samedi à dimanche. De nombreux prisonniers républicains espagnols ont été conduits au Centre où ils se trouvent actuellement.

Le général Julio Mangado, ancien gouverneur militaire d'Alger, et son fils, le capitaine du génie (Mme Mangado), ont été conduits au Centre d'hébergement. Dans le cortège de la nuit de samedi à dimanche, de nombreux prisonniers républicains espagnols ont été conduits au Centre où ils se trouvent actuellement.

Le général Julio Mangado, ancien gouverneur militaire d'Alger, et son fils, le capitaine du génie (Mme Mangado), ont été conduits au Centre d'hébergement. Dans le cortège de la nuit de samedi à dimanche, de nombreux prisonniers républicains espagnols ont été conduits au Centre où ils se trouvent actuellement.

Le général Julio Mangado, ancien gouverneur militaire d'Alger, et son fils, le capitaine du génie (Mme Mangado), ont été conduits au Centre d'hébergement. Dans le cortège de la nuit de samedi à dimanche, de nombreux prisonniers républicains espagnols ont été conduits au Centre où ils se trouvent actuellement.

DANS LE DEPARTEMENT

Sidi-Bel-Abbès

EMPIRE
Ca c'est du sport

Mostaganem

ALHAMBRA F. Gravel, J. Dubat, Albert, M. Messing, NINA PELLE
LES SOMMES CIVILISEES

Mascara

JOUVEMENT
POUDRES
DE RIZ

Tlemcen

Fiançailles.

Al pueblo de Oran

Ciudad marroquí, noble y magánima!

Mis mujeres españolas te saludan, rebozando el corazón de gratitud por la caudalosa y cordial y catínica que nos has dispensado.

Al pie de la tierra de Francia, donde el sol es tan bello como el de nuestra amada España, queremos expresar nuestro agradecimiento por vuestra generosidad y simpatía.

Hemos dejado nuestra Patria con el corazón entristecido, pero ha sido un paliativo para nuestro inmenso dolor la conducta magnífica del pueblo francés. Nos hemos ido con el corazón emocionado. Los niños no han escaseado de leche; el hambre y el frío no nos han preocupado.

Gracias, gracias, pueblo francés! En nombre de todas las madres, de todas las mujeres españolas refugiadas, os saludamos y os expresamos nuestro agradecimiento por vuestro espíritu de solidaridad con un pueblo que tanto ha sufrido, y que sabrá agradecer siempre las vuestras de ternura y amor, que nos habéis dado.

Viva Oran
Isabel TENDERO.

Aviso importante para los refugiados

Se ruega a los numerosos refugiados españoles que se encuentran en Orán y que nos mandan anuncios que les recibimos con tanta y con la máxima brevedad.

Pour les réfugiés espagnols

Le Secours populaire remercie toutes les personnes qui ont versé leur obole sur nos listes de souscriptions.

La classe laborieuse oranaise a montré à chaque occasion sa solidarité. Hier dimanche, des milliers de personnes sont descendues près des bateaux où se trouvent tous ces réfugiés pour leur témoigner leur sympathie et de nombreuses personnes leur ont apporté des vivres, du tabac, etc.

Des effets pour hommes, du linge de corps et des chaussures sont actuellement indispensables.

Camarades, portez votre obole à notre permanence, 12, boulevard Galliéni, Casa de la Democracia, de 18 à 20 heures.

La sortie de la société
El-Islahia El-Hamraouia

Certes, la merveilleux décor du ravin de la Vierge convenait mieux que la plus belle salle au sympathique banquet de la jeune société de bienfaisance oranaise.

Ces environs de midi d'excellents cuisiniers arabes embochèrent sur des fourneaux proprement taillés les plats fumants qui sous la flamme parfumée

Oran Republicain del 3-4-39. Poesia Al Pueblo de Orán de Isabel Tendo.

Bibliografía

Saleha Zerouki, (2009): artículo titulado *Max Aub, el poeta de Djelfa*. Biblioteca Max Aub: Instituto Cervantes de Argel.

José María Naharro Calderón, Beatriz García Paz (Comisarios) y Nieves Yagüe Fernández, Agustín Garrigós Fernández (Colaboradores), (2007): *Hacia el exilio*. España: Universidad de Alcalá.

Juan Ramón Roca, (2009): *Españoles en Argelia. Memoria de una emigración*. España: Antakira Grafic.

<http://www.lindamagazine.es/2012/07/26/entrevista-con-rafael-torres/> 26 de Julio de 2012

<http://es.wikipedia.org/wiki/Stanbrook>

http://politica.elpais.com/politica/2014/03/21/actualidad/1395425929_742501.html

Consulta del archivo de la Wilaya de Orán:

Periódicos	Ciudad	Catálogo de los periódicos	Año
La dépêche oranaise	Oran	CPO 49	1924-62 consultado 29 de marzo/ 29 de abril 1939
Oran Républicain	Oran	CPO 51	1937-62 consultado 29 de marzo/ 29 de abril 1939